

۱۴۳۶۰۹
۱۷، ۳، ۱۶

دیدیه ون کولارت

ستاره شناس

برنده ی جایزه ی تئاتر آکادمی فرانسه

ترجمه ی اصغر نوری

www.ketab.ir



The Persian Translation of
L'Astronome

By Didier van Cauwelaert

Actes Sud / Papiers, Paris, 1983

Translated by Asghar Nouri

Didavar Book, Tehran, 2022

www.ketab.ir

سرشناسه: کوولائتر، دیدیه وان، ۱۹۶۰
Cauwelaert, Didier van
عنوان و نام پدیدآور: ستاره‌شناس/دیدیه‌وان کوولائتر: ترجمه‌ی اصغر نوری؛
ویراستار فرزانه رحیمی.
مشخصات نشر: تهران: کتاب دیدآور، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری: ۷۳ ص.
فروست: نمایشنامه: ۲.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۰۴-۱۵۱-۸
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: L'Astronome
یادداشت: جاب قبلی: کتاب کوله بستی، ۱۳۹۴.
موضوع: نمایشنامه فرانسه -- قرن ۲۰ م.
French drama -- 20th century
شناسه افزوده: نوری، اصغر، ۱۳۵۵. - مترجم
Nori, Asghar
شناسه افزوده: کنگره: PQ۲۶۷۷
رده بندی دیویی: ۸۴۲/۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۳۸۰۳۶



دیدیه ون کولارت

ستاره شناس

ترجمه ی اصغر نوری

دبیر مجموعه: اصغر نوری

مدیر هنری: جلال شمس پور

نمونه خوان: نگین فرهود

ویراستار: فرزانه رحیمی

چاپ: شاهین، صحافی: امیر

چاپ نخست: بهار ۱۴۰۱

شمارگان: ۵۵۰ نسخه

حق هر گونه چاپ و انتشار محفوظ است.

دفتر نشر: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان روانمهر،

شماره ی ۸۴ (ساختمان دیدآور)، طبقه ی اول.

ایمیل: info@didavarbook.com

فروشگاه: خیابان انقلاب، روبه روی دانشگاه تهران، پلاک ۱۳۰۴.

تلفن: ۶۶۹۵۴۷۴۸

اینستاگرام: didavarbook

فروش آنلاین: www.didavarbook.com

قیمت: ۴۰۰,۰۰۰ ریال

یادداشت مترجم

دیدیه ون کولارت ۲۹ ژوئیه ۱۹۶۰ در شهر نیس فرانسه به دنیا آمد. فرزند یگانه‌ی خانواده‌ای جاوگ و ریشه‌ی بلژیکی بود و از همان کودکی رویای نوشتن در سر داشت. اولین رمانش را در هشت سالگی نوشت؛ قصه‌ی یک قاتل سریالی که شلوار کوتاه می‌پوشید. این اثر را برای ناشر بزرگ فرانسوی، گالیمار^۱، فرستاد، با این اطمینان که چاپ خواهد شد و مورد توجه فراوان قرار خواهد گرفت. اما این رمان، مسلماً رد شد و دیدیه را آزرده کرد. او که عاشق باند دیسنه بود، سناریویی نوشت و برای مارک شاگال^۲ فرستاد تا طرح‌های آن را نقاشی کند. شاگال که همسایه‌ی عمومی او بود پذیرفت، اما ناشرها این اثر را هم رد کردند. ناشرها به این بچه‌ی شاید استثنایی ایمان نداشتند و اجازه نمی‌دادند دنیای ادبیات را فتح کند. سال‌ها پشت سر هم می‌گذشت و بچه‌بی‌آن‌که اثری

1. Gallimard

۲. Marc Chagall (۱۸۸۷-۱۹۸۵)، نقاش فرانسوی

منتشر کند بزرگ می‌شد. در یازده سالگی، از یک طرف مایوس از رد ناشران و از طرفی تحت فشار والدینش، کم مانده بود ادبیات را رها کند که بر حسب تصادف، بازیگر بزرگ آن روزگار، گرتا گاربو^۱، را در رستورانی ملاقات کرد. با همین دیدار، فکریک گفت‌وگوی خیالی با گرتا گاربو به سرش زد که بخش‌های زیادی از آن در یک مجله‌ی محلی چاپ شد. انتشار همین قطعات دوباره به او روحیه داد و جاه‌طلبی‌های نوشتن را در او زنده کرد.

برای خوشایند والدینش، مثل دیگران به دبیرستان رفت و دیپلم ادبیات کلاسیک گرفت، اما از هر چه امتحان و درس بیزار بود. دلپذیرترین فعالیت این دوره برای او آغاز کار تئاتر و کارگردانی نمایشنامه‌ی در بسته^۲ اثر ژان پل سارتر در دبیرستان بود. علاقه‌ای به ادامه‌ی تحصیل نداشت، در چند شغل موقت از قبیل منتقد ادبی مشغول به کار شد اما مطمئن بود که آینده‌اش در نویسندگی است.

سال ۱۹۸۱، پس از ۱۳ سال جواب رد دادن، دست آخر یک ناشر پیدا کرد که به کار او علاقه‌مند شد. بعد از سال‌ها تنهایی و سکوت، بالاخره آن لحظه‌ی موعود رسید و اولین رمان دیدیه ون کولارت، بیست سال و گرد و غبار^۳، سال ۱۹۸۲ توسط انتشارات سوی^۴ منتشر شد و سروصدای زیادی به پا کرد. منتقدان به گرمی از این نویسنده‌ی جوان استقبال کردند و او را فرانسوا نوریسیه^۵ی معاصر نامیدند. رمان او به زودی مخاطبان بسیاری پیدا کرد و برنده‌ی جایزه‌ی دل دوک^۶ شد. یک

۱. Greta Garbo (۱۹۰۵-۱۹۹۱)، بازیگر سوئدی آمریکایی

2. Huis Clos

3. *Vingt ans et des poussières* 4. Seuil

۵. François Nourissier (۱۹۲۷-۲۰۱۱)، نویسنده‌ی فرانسوی

6. Del Duca

سال بعد او جایزه‌ی تتاتر آکادمی فرانسه را برای نمایشنامه‌ی ستاره‌شناس کسب کرد و با دو رمان بعدی‌اش، ماهی عشق^۱ (۱۹۸۴) و تعطیلات شب^۲ (۱۹۸۶)، موفق به دریافت جوایز روزه نیمیه^۳ و گتنبِرگ دولیور^۴ شد. اوج موفقیت ون کولارت در سال ۱۹۹۴ با نوشتن رمان بلیت یک طرفه^۵ به وقوع پیوست و توانست با این رمان جایزه‌ی گنکور^۶ آن سال را به خود اختصاص دهد. او در کنار ادبیات و تتاتر، به سینما هم روی آورد و چندین فیلم‌نامه نوشت و یک فیلم بلند ساخت.

دیدیه ون کولارت تحت تأثیر دو نویسنده‌ی بزرگ ادبیات فرانسه، رومن گاری^۷ و مارسل امه^۸ است. دنیای داستانی او ترکیبی از تخیل و طنز گزنده‌ی مارسل امه و واقع‌گرایی دقیق رومن گاری است. او از نوزده سالگی تاکنون بیش از سی رمان نوشته که جوایز زیادی به خود اختصاص داده و به بسیاری از زبان‌ها ترجمه شده‌اند. در کارنامه‌ی او پنج نمایشنامه و کم‌دی موزیکال، چهار کتاب مصور و ده‌ها فیلم‌نامه هم به چشم می‌خورد. از معروف‌ترین نمایشنامه‌های او می‌توان به عروسی شن^۹ (۱۹۹۵) و رابطه‌ی نزدیک^{۱۰} (۲۰۱۳) اشاره کرد.

1. *Poisson d'amour*

3. Roger Nimier

5. *Un aller simple*

7. Romain Gary (1914-1980)

2. *Les vacances du Fantôme*

4. Gutenberg du Livre

6. Goncourt

۸. Marcel Aymé (۱۹۰۲-۱۹۶۷)، نویسنده و نمایشنامه‌نویس فرانسوی

9. *Noces de sable*

10. *Rapport intime*